

# IPC Manufacturer Identification Guidelines

## IPC メーカーロゴガイドライン

### London 2012 Paralympic Games

### ロンドン 2012 パラリンピック競技大会

#### Table of Contents 目次

1. Introduction	前書き	3
2. Definitions	定義	4
3. General Principles	総則	6
4. Designs	デザイン	9
5. Maximising National and Paralympic Identity		
	国旗とパラリンピック関連ロゴの最大限の使用	9
6. Using The London 2012 Trademarks	ロンドン 2012 ロゴの使用	10
7. Measuring The Identification of The Manufacturer	メーカーロゴの測定	11
7.1 Regular Shapes	通常ロゴ	12
7.2 Irregular Shapes	変形ロゴ	12
7.3 Combined Shapes	組み合わせたロゴ	12
8. Responsibility For Compliance	ガイドライン遵守の責任	13
9. Consequences of Infringement to The Guidelines	ガイドラインへの違反	13
10. Submission Process	提出手順	13

Note : Sport-by-Sport Section will follow shortly

注 : 競技別セクションは追って発表予定

## INTRODUCTION 前書き

The International Paralympic Committee(IPC) is pleased to present the IPC Manufacturer Identification Guidelines for the London 2012 Paralympic Games. This guide contains the general rules concerning the manufacturer identification and the specific details for the different categories (equipment, clothing, accessories and footwear) for the London 2012 Paralympic Games.

国際パラリンピック委員会(IPC)は、ロンドン2012パラリンピック競技大会におけるIPCメーカーロゴガイドラインを発表する。このガイドは、メーカーロゴに関する総則、及びカテゴリー別(用具・衣類・アクセサリ・シューズ)の具体的な詳細を含んでいる。

The Paralympic Games place the national and Paralympic identity of athletes at the forefront which helps to further distinguish the Paralympic Games, whilst respecting the significant contribution that sporting goods manufacturers and sponsors provide. Founded on the approach followed by the International Olympic Committee (IOC) for the Olympic Games, one of the key factors that differentiate the Paralympic Games from other sporting events is the visual presentation of the Games, which includes the 'look' of the participants, the venues and the field of play.

パラリンピック競技大会は、選手の国旗とパラリンピック関連ロゴをこの競技大会を特別なものとするよう全面的に打ち出し、更に、スポーツ用品メーカーとスポンサーが提供する重要な貢献を尊重している。国際オリンピック委員会(IOC)による手引きの下、パラリンピックと他の競技大会を区別する重要な要因の一つは視覚的表現であり、それには参加者の"外見"、競技会場、競技エリアが含まれる。

The purpose of these guidelines is to clarify the use of trademarks using visual diagrams to illustrate the regulations of the IPC Handbook, Section 1, Sub-Section 3 (Paralympic Games Principles). These guidelines apply to all persons participating in the Paralympic Games.

これらガイドラインの目的は、IPCハンドブック1項3(パラリンピック競技大会の原則)の規則を図解し、ロゴの使用を明確にする事である。これらの規定はパラリンピックの全ての参加者に対して適用される。

These guidelines aim at providing certain clarifications on how the identification of the manufacturer may be used (or not) in general and specific situations. They are not intended to restrict or otherwise impair new, innovative technological design features of clothing, equipment and accessories as long as those are in conformity with the rules and regulations applicable for the Paralympic sports concerned and these guidelines.

これらのガイドラインはまた、通常そして特定の状況において、メーカーロゴをどのように使用出来るのか(出来ないのか)という事に関する確実な説明の提供を目的としている。

関連するパラリンピック競技及びこれらガイドラインに適用される規則と規定に準拠している限り、衣類、用具、アクセサリの新しく、革新的な技術デザインの制限を意図するものではない。

Notwithstanding the above, these guidelines are to be used subject to the understanding that (i) in case any term of these guidelines is in contradiction with the IPC Handbook, the latter shall prevail and (ii) the IPC Governing Board shall be the sole authority to finally determine whether the use of a manufacturer name, designation, trademark, logo or any other distinctive sign complies with the IPC Handbook and these guidelines.

しかしながら、理解としては次の通りである。(i)これらガイドラインのいずれかの表現に IPC ハンドブックとの矛盾が生じた場合は後者が優先される。(ii)製造会社名、デザイン、商標、ロゴ、その他メーカーの特色のある標示が IPC ハンドブックとこのガイドラインを遵守しているか否かについては、IPC 理事会が最終的な権限を持つものとする。

The IPC Manufacturer Identification Guidelines have been distributed to all NPCs and International Paralympic Sport Federations (IPSFs). We encourage all parties to make use of this reference manual during the design and production of clothing, equipment, accessories and footwear items for the London 2012 Paralympic Games.

IPC メーカーロゴガイドラインは全ての NPC と国際パラリンピック競技連盟(IPSFs)に配布されている。ロンドン 2012 パラリンピック競技大会における服装、用具、アクセサリ、シューズ類のデザインと製作にあたり、全関係者に対してこのマニュアルの利用を奨励する。

## 1. DEFINITIONS 定義

Participant : Any person participating in the Paralympic Games, in particular, but not limited to, athletes officials, technicians (e.g., equipment technicians) and other accredited personnel. For the avoidance of doubt, when referring to a "person participating in the Paralympic Games", these guidelines refer to any athlete, official and any other accredited person within Paralympic Games venues, sites and press areas.

参加者：選手、役員、技術専門員(例：用具技術専門員など)、及びその他ア kredィテーション保持者に限らずパラリンピック競技大会に参加する全ての者を指す。誤解を避ける為、"パラリンピック競技大会に参加する者"については、これらガイドラインにおいてはパラリンピック競技大会会場やプレスエリアにて選手、役員、その他ア kredィテーション保持する全ての者に関して言及する事とする。

For the purpose of these guidelines, "Authorized Identification" means any of the following identification :

ガイドラインでは、以下のものを"承認されたロゴ"とする。

Name 名称	Definition 定義
Identification of the Manufacturer メーカーロゴ	<p>The normal display of the name, designation, trademark, or logo or any other distinctive sign of the manufacturer of an items including, in particular, but not limited to, Exclusive Identifiers.</p> <p>製造会社名、デザイン、商標、ロゴ、もしくはメーカーの特色のある標示。これには専用ロゴも含まれるが、これに限定されるものではない。</p> <p>Exclusive Identifier(S) means any design or sign (or part of variation thereof) used by the manufacturer on clothing, equipment or accessories in the preceding edition of, respectively, the Paralympic Games and Paralympic Winter Games (i.e., Exclusive Identifier(s) can be used for one Summer and one Paralympic Winter Games, but must be changed before the following Summer or Winter Games, as the case may be).</p>

	<p>“専用ロゴ”とは、メーカーによってパラリンピック夏季、及び冬季競技大会専用として衣類、用具、アクセサリー上に使用される全てのデザイン、シンボル(又はその一部、変化したものを指す。(例：専用ロゴは夏季 1 大会、冬季 1 大会にて使用が許される。しかし場合によっては次回の夏季、又は冬季大会前に変更をしなくてはならない。)</p> <p>The identified manufacturer of the item must be in the principal business of manufacturing, providing, distributing and selling respective items.</p> <p>商品ロゴメーカーは、各商品の製造、供給、流通、及び販売業者でなくてはならない。</p>
NPC Emblem NPC エンブレム	<p>Either (i) the institutional or (ii) the commercial emblem of a participating NPC, as approved by the IPC.</p> <p>IPC 承認済みの(i)組織、又は(ii)商用、何れかの NPC エンブレム</p>
IPSF Identification 国際パラリンピック競技連盟ロゴ	<p>The official emblem of the IPSF and/or the official name of the IPSF.</p> <p>国際パラリンピック競技連盟(IPSF)公式エンブレム、もしくは公式名</p>
London 2012 Emblem ロンドン 2012 エンブレム	<p>The official emblem of the London 2012 Paralympic Games, as approved by the IPC.</p> <p>IPC により承認されたロンドン 2012 パラリンピック競技大会公式エンブレム</p>
London 2012 Wordmark ロンドン 2012 文字ロゴ	<p>The words “London 2012”.</p> <p>“London 2012”の文字</p>

Please note that any Olympic marks are not authorized identifications.

いかなるオリンピックマークの使用も認められない。

“Item” means any piece of clothing, equipment, accessory or any other item used or worn by any person participating in the Paralympic Games, appearing on the field of play or within other Paralympic Games venues and sites, of which in particular, but without limitation :

“用品”とは、特には競技エリア、競技会場においてであるが、それに限らずパラリンピック競技大会に参加するいかなる者によって使用、着用される衣類、用具、アクセサリー、その他全ての物を指す。

Name 名称	Definition 定義
Accessory アクセサリー	<p>Any article that is of an accessory nature (e.g., bag, eyewear, headgear, gloves, etc.), worn or used by a participant.</p> <p>参加者により着用、使用されるバッグ、眼鏡類、ヘッドギア、グローブ等の全ての装身具類。</p>
Clothing 衣類	<p>This category includes the articles of clothing worn by a participant within Paralympic Games venues and sites. Clothing may be divided in the following categories :</p> <p>参加者が競技会場およびその他関連場所で着用する衣類については、以下のカテゴリーに分類される。</p>

	<p>(a) Competition clothing <b>競技用ウェア</b></p> <p>This category includes articles of clothing worn by a participant during all training sessions and competitions. Competition clothing is subject to additional IPSF regulations, specific to the respective sport.</p> <p>このカテゴリーには、全てのトレーニング中及び競技時に着用する衣類が含まれる。競技用ウェアについては、合わせて各競技の国際パラリンピック競技連盟(IPSF)規則に従うものとする。</p> <p>(b) Formal uniforms <b>公式ユニフォーム</b></p> <p>Formal uniforms include all articles of clothing worn by a participant for all Paralympic Ceremonies (e.g., Team Welcome Ceremony, Opening, Closing and Victory Ceremonies).</p> <p>公式ユニフォームには、参加者が式典時に着用する全ての衣類が含まれる。(チーム歓迎セレモニー、開・閉会式、表彰式等)</p> <p>(c) Casual wear <b>カジュアルウェア</b></p> <p>Casual wear includes any additional articles of clothing worn by a participant within Paralympic Games venues and sites.</p> <p>カジュアルウェアは、参加者がパラリンピック競技会場等で着用するその他全ての衣類が含まれる。</p>
Footwear <b>シューズ類</b>	Footwear worn by a participant. <b>参加者が履くシューズ類</b>
Sports Equipment <b>競技用器具</b>	Any sport-specific and necessary equipment provided to or used principally by an athlete but also any other participant in the conduct of competition (such as boats, rackets, bicycles, etc.). <b>主に選手によって使用され、またはその他競技会関係者によって使用される競技用具。(例：ボート、ラケット、自転車等)</b>
Mobility Equipment <b>移動用器具</b>	Any equipment used by a participant for mobility purposes (e.g., wheelchair, prosthetics). <b>参加者が移動のために使用する用器具(例：車いす、義足)</b> <b>**各競技の項に記載がないもの**</b>
Technical Gear <b>技術装置</b>	Such installations, equipment and other apparatus not worn or used by participants (such as timing equipment and scoreboards). <b>計時用具やスコアボードなど、参加者が着用、使用しない装置、用具、その他器具。</b>

## 2. GENERAL PRINCIPLES **総則**

Pursuant to the IPC Handbook, Section 1, Sub-Section 3 (Paralympic Games Principles), no form of publicity or propaganda, commercial or otherwise, may appear on persons, sportswear, accessories or, more generally, on any article of clothing or equipment whatsoever worn or used by persons participating in the Paralympic Games, except for the identification of the manufacturer of the article or equipment concerned, provided that such identification shall not be marked conspicuously for advertising purposes.

IPC ハンドブック 1 項 3(パラリンピック競技大会の原則)に従い、広告、宣伝、コマーシャルの類は体、スポーツウェア、アクセサリ、その他パラリンピック競技大会の参加者が着用、使用するいかなる衣類、用具であろうとも表示する事は出来ない。但し、明らかに宣伝目的ではない事を条件に、用品、用具のメーカーロゴはその例外とする。

An authorized identification may only be used in compliance with the terms of the IPC Handbook, the present guidelines or as further approved in writing by the IPC.

承認されたロゴは、IPC ハンドブック、当ガイドライン、又は追って IPC より書面にて承認される条件に従う場合のみ、利用が認められる。

The IPC reserves the right to prohibit the use of any authorized identification on any given item in order to ensure the spirit of the principles of the IPC Handbook and these guidelines are respected.

IPC は IPC ハンドブック及びこのガイドラインの原則を遵守することを目的に、いずれかの用品の承認されたロゴの使用を禁止する権利を有するものとする。

Unless specifically mentioned otherwise hereinafter ( in particular in the “Sport-By-Sport list”) or unless otherwise indicated in writing by the IPC, the following general principles shall apply :

以下に具体的な言及がない限り(特に“sport-By-Sport list”)、もしくは IPC による書面での表明がない限り、次の総則が適用される :

- No use of any identification of the manufacturer may be made in a conspicuous way and no item may be used for advertising purposes. An item is in particular considered to be used for advertising purposes when the identification on such item is not in relation to sport or is only featured or used for the purpose of conspicuous exposure during the Paralympic Games.

特に目立つようにいれられている製造メーカーロゴ、宣伝目的の用品の使用は認められない。

用品が宣伝目的とみなされるのは、その品目のロゴがスポーツと関連していない、又はパラリンピック競技大会における派手な露出のみを目的として起用される場合である。

- No identification other than an authorized identification may appear on any item.

承認されたロゴ以外を表示してはならない。

- Only one identification of the manufacturer per item shall be permitted unless explicitly indicated in the Sport-by-Sport list.

“Sport-By-Sport list”に明確な記載が無い限り、メーカーロゴ表示は 1 用品につき 1 つまでとする。

**Exception :** Where one-piece body suits are used in competition, one identification of the manufacturer shall be permitted above the waist and one below the waist, provided all other principles are respected.

**例外 :** 上下つながったワンピース型の競技ウェアについては、ウエストより上と下のそれぞれに 1 つずつ、メーカーロゴがついていても良い。但し、その他全ての規定を遵守している事が条件となる。

- No third party name, designation, trademark, logo, corporate design or colour scheme (including those of sponsors, National Federations and International Federations, with the exception of International Federations identification as authorized by the IPC) or any other distinctive sign may appear on any item.

いかなるアイテム上にもスポンサー、国内連盟(NF)、国際連盟(IF)、称号、商標、企業デザイン、配色等、NPC とメーカー以外の第三者のロゴの使用は禁止とする(IPC/LOCOG に承認されたものは例外)。

**Please note :** For the avoidance of doubt, this includes but is not limited to technical sport homologation designations (such as "official equipment of...", "official [IPSF] size", etc.), product component identifications (e.g., water resistant fabric, insulation fabric, etc.) and manufacturer product technology identifications, it being understood that product component and manufacturer product technology identifications may only appear alone identifications, i.e., such identifications cannot appear if an item already features an authorized identification. If any identification is necessary for safety reasons (e.g., "CE" or a similar non-commercial certification logo), such identification must be placed inside the item, out of camera and public sight, while in a location that allows technical verification by officials.

**注意 :** 誤解を避ける為、これには製品の承認内容("〇〇公認用具,"公式 IPSF サイズ"等)、構成要素(防水布、断熱布使用など)、メーカー製造技術ロゴを含むがそれらに限定されるものではない(訳注 : 製品の内容を表現するような文言や特定の組織を想起させるデザインも含んではならないという事)。

製品要素とメーカー製造技術ロゴなどは(全ての承認されたロゴと同規定の下)、単体ロゴとしてのみ表示が可能と解釈される。つまり、そのようなロゴは既に承認ロゴが表示されている用品に対しては使用することが出来ない。安全上の理由からロゴが必要とされる場合(例 : "CE" CE マーク、あるいは同様の非宣伝目的の認証ロゴ)、競技役員による技術的確認が行われる場所においては、それらのロゴを用品の内側、カメラと公共の視野に入らないように付けなくてはならない。

- No manufacturer identification may appear on or near the neck or the collar, on the body (e/g/, tattoo) of any person participating in the Games or on any of the following items including but note limited to Contact lenses, earplugs, mouth guards, nose clips, water bottles, umbrellas.

首・襟の近く、大会参加者の体(例 : タトゥー)、次のいずれかの用品上(コンタクトレンズ、耳栓、マスク、ノーズクリップ、ウォーターボトル、傘を含むがこれに限定されるものではない)にもロゴを表示してはならない。

- On upper body clothing items manufacturer identifications should as much as possible be placed on the chest or on the sleeve.

上半身用の衣類のメーカーロゴは、出来るだけ胸、や袖に近い部分に表示しなくてはならない。

- The size of a manufacturer identification shall in general not exceed :

メーカーロゴは通常、以下のサイズを超えてはならない。

Maximum size 最大サイズ	Item アイテム
6cm2 60cm2	Gloves, headgear, accessories グローブ、ヘッドギア、アクセサリ
20cm2 20cm2	Clothing 衣類
10% of the surface area (up to a maximum of 60cm2) 表面積の 10%(最大面積 60cm2)	Mobility Equipment and Sports Equipment unless stated otherwise in the Sport-by-Sport section 移動用器具、競技用具(“Sport-by-Sport” セクションに特に記載が無い限り)

- All footwear items may carry the identification of the manufacturer as generally used on products sold through the retail trade during the period of 12 months prior to the Games.  
全てのシューズ類は、大会開催前 12 ヶ月間を通して流通している商品についているメーカーロゴのみ使用可能とされる。
- Authorized identifications may not appear close or adjacent to each other, in order to avoid a composite logo effect or a repetitive effect. This applies also in case of several layers of items worn by the same person or for one-piece body suits. Please refer to chapter 6 for further details on using the LOCOG trademarks.  
承認された複数のロゴは、コンポジットロゴや繰り返しの使用とみなされないよう、接近して、もしくは隣り合わせて表示してはならない。これには、同一人物が用品を複数枚重ね着する場合、ワンピース着用の場合にも適用される。LOCOG ロゴ使用に関する詳細については、第 6 章を参照のこと。
- No equipment may be brought to any ceremony (including without limitation Opening , Closing and Victory Ceremonies) or interview areas, with the exception of the mixed zone when used as an exit from the field of play. This rule does not apply for personal mobility equipment (e.g., personal wheelchair, prosthetics,). In no case shall any equipment brought into, or through , the mixed zone be deliberately or excessively promoted.  
競技エリアの出口となるミックスゾーンを除き、用具はいかなる式典(開・閉会式、表彰式を含むがこれに限定されるものではない)、もしくはインタビューエリアに持ち込む事は出来ない。この規則は移動用具(例：個人の車いす、義足)には適用されない。ミックスゾーンに持ち込まれる、通過する全ての用具は故意に、もしくは過度に宣伝される事があってはならない。
- Personal mobility equipment refers to personal wheelchairs, prosthetics etc., which are used outside of competition. For inside competition usage of mobility equipment, please refer to the respective Sport-By-Sport list. Personal mobility equipment is accepted in the Paralympic Games venues as commercially available. However, identification of the manufacturer shall not be greater than 10% of the surface area of the item, to a maximum size of 60cm2. In no case shall personal mobility equipment be deliberately or excessively promoted. It remains at the sole discretion of the IPC to decide if a personal mobility equipment is deemed to be marked conspicuously.  
個人の移動用具は、競技会外で使用される個人の車いす、義足等を指す。競技会中の移動用具の使用については、該当競技の“Sport-By-Sport”リストを参照のこと。個人の移動用具は、市販されているものとしてパラリンピック大会競技会場での利用が認められる。しかしながら、メーカーロゴはその製品の表面積の 10%の大きさを超えてはならず、最大でも 60cm2 とする。移動用具は故意に、もしくは過度に宣伝される事があってはならない。個人の移動用具がひととき目立つよう表示されているとみなされるか否かは、IPC が唯一の決定権を有するものとする。



- No item may feature any identification that relates to a product, service or in any other way does not comply with the principles of the IPC Handbook.

用品は、製品・サービスに関するいかなるロゴ、IPCハンドブックの原則を遵守しないその他全ての方法を使用してはならない。

Specific sizes and display frequency are applicable as per the Sport-By-Sport list hereinafter. In all instances where the item contains elastic material (such as LYCRA® ), the authorized identification size shall be measured stretched (e.g., as worn by the athlete or once the item is fully extended as used during competition).

具体的なサイズ、使用頻度は後述の“Sport-By-Sport”リストに従い適用される。伸縮性の素材を含む用品(例：LYCRA®)の場合、承認されたロゴは伸長したサイズで計測される(例：選手が着用した状態で、もしくは用品が十分に伸び、競技会で使用される状態で)。

The use of certain authorized identifications (such as IPSF Identifications, the LOCOG emblem or the LOCOG wordmark) is limited and restricted to certain items only and may not be used otherwise as specifically indicated herein.

幾つかの承認されたロゴ(IPSF ロゴ、LOCOG エンブレム、LOCOG 文字ロゴ等)については、その使用が特定の用品に限られ、ここに明確な記述がない限りは使用する事が出来ない。

All items must be those who are normally worn or used by a participant in the Paralympic Games.

全ての用品は通常、パラリンピック競技大会の参加者によって着用、使用されるものでなくてはならない。

### 3. DESIGN デザイン

Designs of items must comply with the specifications of these guidelines. In particular, a design may be used for one Paralympic Summer and one Paralympic Winter Games, but must be changed before the following Summer or Winter Games, as the case may be).

Authorized identifications or any portion or variations thereof (such as graphic and/or text that serve as concept extensions) cannot be used in designs (e.g., repetitions, extensions, distortions, watermarks, patterns, etc.) of items.

用品のデザインは、これらガイドラインの仕様に準拠してはならない。特に、一つのデザインは夏季パラリンピックで1大会、冬季パラリンピックで1大会での使用が可能である。しかし、場合によっては次回の夏季、もしくは冬季大会の前に変更しなくてはならない。承認されたロゴ、もしくはその一部や変化した形(グラフィック、そして/もしくはコンセプトの延長としての文言の使用等)を用品のデザインに使用する事は出来ない。(例：繰り返し、拡張、歪曲、透かし、模様など)

For the avoidance of doubt, drawings, colour schemes, combinations, patterns, prints, letters, numerals, Geometric elements, slogans, taglines, words or designs that derive or refer or otherwise create the impression that they are identical or similar to an identification of the manufacturer (including, in particular, Exclusive Identifiers), may not be used in designs of items for the Paralympic Games.

誤解を避ける為、メーカーロゴ(専用ロゴ含む)と同一、もしくは類似している印象を与える描画、色彩、組み合わせ、模様、プリント、文字、数字、幾何学的要素、スローガン、キャッチフレーズ、文言もしくはデザインは、パラリンピック競技大会用品のデザインとして使用する事は出来ない。

Subject to the above, NPCs are encouraged to use their national colours, name, flag and emblems, as well as NPC Emblems, in order to visually enhance the national identity of their items. Please refer to chapter 5 for further details.

上記を踏まえ、使用する用品のナショナルロゴの視覚的強調のために、各 NPC はナショナルカラー、国名、国旗、NPC エンブレム等の使用が奨励される。詳細については第 5 章を参照のこと。

The NPC of the country hosting the Paralympic Games ( in the president case, the British Paralympic Association) may not use the “Look of the Games” in any way which creates confusion between the OCOG workforce and the participants of the host country delegation.

パラリンピック競技大会開催国の NPC は(今回の場合はイギリスパラリンピック協会)は、OCOG (オリンピック競技大会組織委員会)スタッフと開催国選手団の参加者との間に混乱を招くような、「大会関係者のような外見のもの」の使用は出来ない。

#### 4. MAXIMISING NATIONAL AND PARALYMPIC IDENTITY

##### 国旗とパラリンピック関連ロゴの最大限の使用

Wherever possible, NPCs are encouraged to utilize all opportunities to maximize their national and Paralympic identity on all Paralympic Games clothing, equipment and accessories. This may be achieved through the use of :

NPC は可能な限り、全てのパラリンピック競技大会用衣類、用具、アクセサリ上において、国旗とパラリンピック関連ロゴの最大限の使用が奨励される。使用されるものは以下の通り。

- The NPC emblem NPC エンブレム
- The official national colours 公式ナショナルカラー
- The official country name and/or acronym 公式国名、そして/又は国名コード(頭字語)
- The official national flag (as approved for Paralympic Ceremonies)  
公式国旗(パラリンピックセレモニーで承認されるもの)
- the LOCOG trademarks (LOCOG approval necessary).  
LOCOG ロゴ(LOCOG の承認が必要)

NPCs MUST NOT use : NPC は以下の物を使用してはならない。

- Any Olympic marks (e.g., Olympic Rings, NOC emblem, “National Olympic Committee of COUNTRY”)  
全てのオリンピックマーク(例 : 五輪、NOC エンブレム、“National Olympic Committee of (国名)”)
- International or National Sport Federation Emblems  
国際、又は国内スポーツ連盟エンブレム
- IPC marks (e.g., Paralympic Symbol) as a stand-alone element  
IPC マークの単独使用 (例 : パラリンピックシンボル)
- Any form of publicity or propaganda (commercial or otherwise).  
いかなる形の広告や宣伝活動(コマーシャルまたはその他の方法)

5. USING THE LONDON 2012 TRADEMARK ロンドン 2012 ロゴの使用



London 2012

LOCOG 文字ロゴ

In general, the LOCOG emblem and the LOCOG wordmark must :

LOCOG エンブレムと LOCOG 文字ロゴの使用については通常、以下の通りとする。

- Be sourced directly from LOCOG  
直接 LOCOG より提供されなくてはならない。
- Not be used for any commercial purposes including, but not limited to, licensed or replica merchandise  
いかなる営利目的での使用。ライセンス、レプリカ商品を含むがこの限りではない。
- Only be used once per item of clothing (the emblem with a maximum size of 20cm<sup>2</sup> ; the wordmark no longer than the width of the wordmark, positioned beneath the NPC emblem and centered to it).  
Please visit the London 2012 Brand Centre at <http://brand.london2012.com> to access the LOCOG Trademarks and the "London 2012 wordmark guidelines for NPCs" for more detailed information and visual guidance.  
衣類 1 つに 1 ヶ所のみ使用可 (エンブレムのサイズは最大 20cm<sup>2</sup>。文字ロゴは NPC エンブレムの幅を超えず、NPC エンブレムの下かつ中心に配置)。詳細と使用例については、"NPC 用ロンドン 2012 ワードマークガイドライン"を参照のこと(<http://brand.london2012.com>)。
- Only be reproduced in its entirety, using the official LOCOG font and colours  
LOCOG 公式通りのフォントや色を使用し、完全に一致させなくてはならない。
- Not be used on any item, except as permitted by the present guidelines.  
現在発行されているガイドラインにて定められている物を除き、いかなるアイテム上にも使用出来ない。

Type of Clothing 衣類のタイプ	LOCOG Mark/s Available LOCOG マーク使用可否
Non-Competition Formal Wear (Opening and Closing Ceremonies 競技会外公式ウェア(開・閉会式) , Team Welcome, Flower & Victory Ceremonies), チーム歓迎式、表彰式 Casual Wear, Other(Accessories such as luggage etc.) カジュアルウェア、その他(鞆などのアクセサリ)	Emblem or wordmark may appear エンブレム、もしくは文字ロゴの表示が可能
Competition Training, field of Play 競技会、練習、競技エリア	Wordmark only may appear 文字ロゴのみ表示可能

The LOCOG wordmark (or , if approved by LOCOG, the LOCOG emblem) may be used on clothing items, under the following strict conditions :

LOCOG 文字ロゴ(もしくは LOCOG に承認された場合は LOCOG エンブレム)は、以下の厳しい条件下、その使用が認められる。

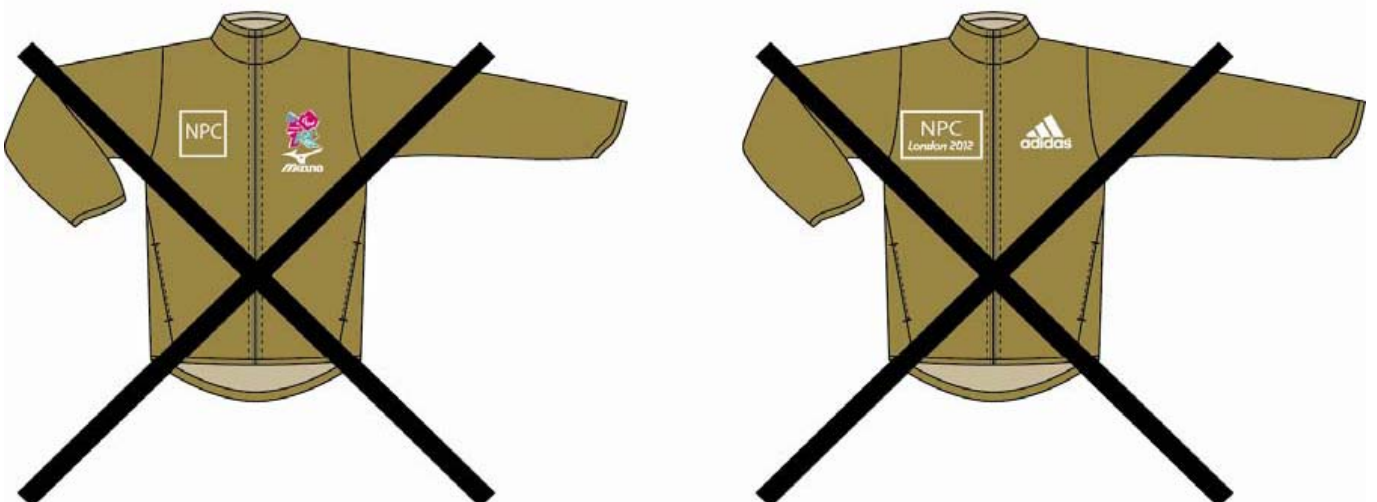
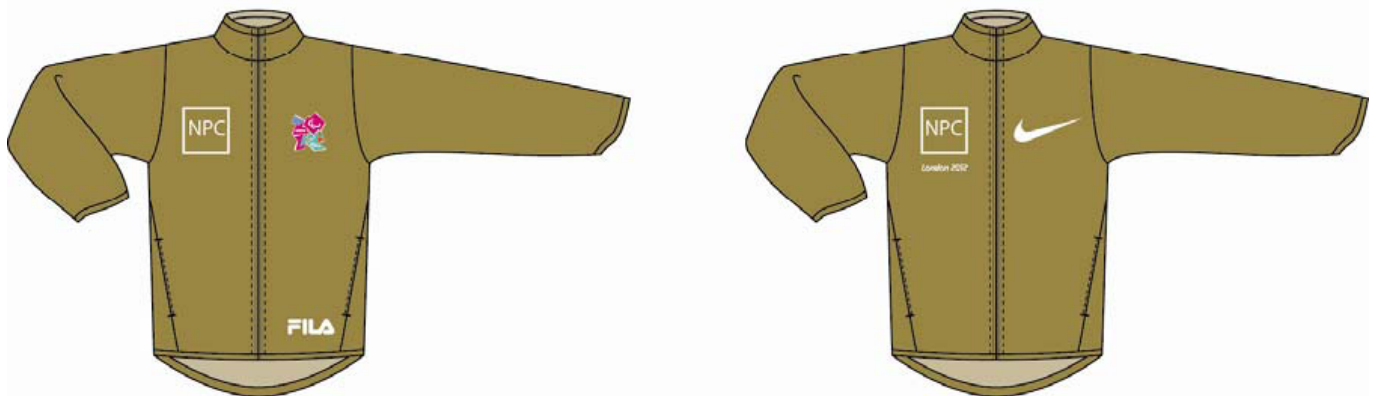
- The LOCOG emblem must absolutely appear alone. It is forbidden to associate this emblem with any other Authorized Identification (such as an identification of the manufacturer or an NPC emblem). Feature of the LOCOG emblem is subject to LOCOG's restrictions and approval.

LOCOG エンブレムは単独で表示しなくてはならない。このエンブレムと他の承認済みメーカーロゴを組み合わせる事は禁じられている(製造メーカーロゴや NPC エンブレムと並べて使用することは不可)。LOCOG エンブレムの形状は、LOCOG の制約と承認によるものとする。

- When used in conjunction with an NPC emblem, the LOCOG Wordmark should be positioned under the NPC Emblem with a distinctive gap or separation between the LOCOG wordmark and the NPC emblem or separated by a small dividing line.

NPC エンブレムと併用する場合、LOCOG 文字ロゴは NPC エンブレムとの間に十分な間隔をあけたり、線を引いたりしてはっきり二つのロゴを分けて使用すること。NPC エンブレムの下に位置していなくてはならない。

Examples :





## 6. MEASURING THE IDENTIFICATION OF THE MANUFACTURER メーカーロゴの測定

Identifications of the manufacturer may be divided into the following categories :

メーカーロゴは、以下のカテゴリーに分類される。

- the manufacturer name ; or 製造会社の名称
- The manufacturer logo ; or 製造会社のロゴ
- A combination of the manufacturer name and the manufacturer logo  
製造会社名と製造会社ロゴの組み合わせ
- Exclusive identifier(s) 専用ロゴ

Identification of the manufacturer will be measured as follows :

メーカーロゴは次の様に測定される。

### 6.1 Regular shapes 通常ロゴの場合

Where the identification of the manufacturer appears as a rectangle or square, the mathematical rules used to calculate the surface area of the shape will be applied.

メーカーロゴが長方形もしくは正方形の場合、その形の表面積を計算する数式が適用される。

$$a \times b = 6\text{cm}^2$$



$$a \times b = 20\text{cm}^2$$



## 6.2 Irregular shapes 変形ロゴの場合

Where the identification of the manufacturer is an irregular shape, a rectangle or square will be traced around the trademark, and the mathematical rules used to calculate the surface area of the rectangle or square shall be applied.

変形ロゴの場合、ロゴの周りをトレースした長方形もしくは正方形に対し、その形の表面積を計算する数式を適用する。

$$a \times b = 6\text{cm}^2$$



$$a \times b = 20\text{cm}^2$$



## 6.3 Combined shapes 組み合わせたロゴの場合

Where the identification of the manufacturer combines the manufacturer name with the manufacturer logo, a rectangle or square will be traced around the combined trademark and the surface area of the rectangle or square shall be calculated in its entirety.

メーカーロゴが製造会社の名称とそのロゴを組み合わせたものの場合、組み合わせたロゴの周りをトレースした長方形もしくは正方形に対し、その形の表面積を計算する数式を適用する。

$$a \times b = 6\text{cm}^2$$



$$a \times b = 20\text{cm}^2$$



## 7. RESPONSIBILITY FOR COMPLIANCE ガイドライン遵守の責任

It is the NPCs responsibility to comply with the rules and regulations of the IPC Handbook including but not limited to the IPC Manufacturer Identification Guidelines. NPCs shall be primarily responsible for ensuring that all items worn or used by the members of their delegation comply with these guidelines. Under the supervision of the IPC and with the support of OCOG personnel, the IPSFs, shall implement a system of enforcing the compliance of items (such as sports equipment) in relation to their respective sport.

IPC メーカーロゴガイドライン等を含む IPC ハンドブックの規則と規定の遵守については、各 NPC が責任を負うものとする。そして、各 NPC は選手団参加者によって着用、使用される全ての用品がこれらガイドラインを確実に遵守している最終的な責任がある。IPC の監督の下、そして OCOG(オリンピック競技大会組織委員会)の支持により、IPSF(国際パラリンピック競技連盟)は各競技に関連する用品(競技用具など)の規則の遵守を強化する制度を実施しなくてはならない。

## 8. CONSEQUENCES OF INFRINGEMENT TO THE GUIDELINES **ガイドラインへの違反**

The IPC and LOCOG will remain vigilant throughout the Paralympic Games. At anytime, those not in compliance with the IPC Handbook Section I, Sub-Section 3, Paralympic Games Principles, any violation of these rules could lead to disqualification or withdrawal of the accreditation of the person concerned as well as other possible sanctions, in accordance with the decision of the IPC Governing Board, or in accordance with the technical rules of the respective sport.

IPC と LOCOG はパラリンピック競技大会期間中、常に遵守を呼び掛ける。いかなる時も、IPC 規則及び規定を準拠しない者は制裁の対象となる。IPC ハンドブック 1 章 3 : パラリンピック競技大会の原則に基づき、IPC 理事会の決定、もしくは当該競技の技術的な規則に従って、これらの規則に対するいかなる違反行為も失格、もしくは対象者のアクレディテーションの取消、その他可能な制裁手段につながる場合がある。

Any identification of the manufacturer (including, in particular, any usage of Exclusive Identifiers) infringing upon these guidelines shall be removed or covered (as applicable) in accordance with the instructions given by representatives of the IPC, LOCOG or the relevant IPSF to the participant.

これらガイドラインに違反している全てのメーカーロゴ(特に専用ロゴの使用)は、IPC、LOCOG、もしくは該当 IPSF の代表により与えられた指示に従い、(規則通り)取り除く、もしくは隠さなくてはならない。

## 9. SUBMISSION PROCESS **提出手順**

The submission process will be co-ordinated via the Para-Sport Information and Data Services internet platform (PIDAS). To upload any visual examples for IPC pre-inspection, please visit <http://www.paralympic.org/pidas>. In order to access PIDAS, please follow the instructions to create an account. For this process a code is required which NPCs receive in a separate communication.

提出手順は、PIDAS(Para-Sport Information and Data Services internet platform)を通じて調整される。

IPC の事前確認の為に使用例をアップロードする場合、次のサイトを参照。

<http://www.paralympic.org/pidas>. PIDAS へのアクセスは、インストラクションに従いアカウントを作成すること。この作業には、別途 NPC に送付されるコードが必要となる。

Specific information and assistance is available through the IPC Marketing and Commercial Department. The IPC welcomes and encourages all NPCs to consult with Carolin Jansen, Brand & Creative Services Manager at [carolin.jansen@paralympic.org](mailto:carolin.jansen@paralympic.org) or +49-228-2097-110 for any further assistance.

具体的な情報、及びサポートは IPC マーケティング・商業部門にて案内。その他問合せは Carolin Jansen 氏まで。 [Carolin.jansen@paralympic.org](mailto:Carolin.jansen@paralympic.org)